**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

**ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA**

**PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATUA, IRIZPIDE ANIZTASUNEZ ETA PROZEDURA ARRUNTAREN BIDEZ**

**ZERBITZU KONTRATUA**

**I.- KONTRATUAREN EDUKIA**

## 1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuak, agiri honen arabera egiten dena, xede hau izango du: **ARRASATEKO AZPIEGUTURA BERDEAREN, KLIMAREN, ETA ENRGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA**, preskripzio teknikoen agian, agiri honetan eta kontratuaren adjudikaziodun ateratzen den eskaintzan zehaztutako baldintzetan.

Kontratuaren xedea da "Azpiegitura Berdearden, Klimaren, eta Energiaren Plana" egiteko eta idazteko zerbitzua ematea, dokumentu honetan adierazitako helburuen eta preskripzio teknikoen agiri honetan eskatzen diren eskakizunen arabera.

**PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES**

**PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO, CON PLURALIDAD DE CRITERIOS Y TRAMITACION ORDINARIA**

**CONTRATO DE SERVICIOS**

**I.- CONTENIDO DEL CONTRATO**

## 1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del **CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA Y ENERGIA, DE ARRASATE,** en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

Es objeto del contrato la prestación del servicio para la elaboración y redacción del "Plan de Infraestructura Verde, Clima y Energía" de acuerdo con los fines expresados en el presente documento y los requerimientos que se exigen en este pliego de prescripciones técnicas.

Trantsizio Energetikoari eta Klima Aldaketari buruzko 1/2024 Legeak ezartzen duenez, 5.000 biztanletik gorako udalerriek, Arrasatekoak esaterako, klima eta energia-plan bat onartu behar dute, zeinek txertatu beharko duen, bai iraunkortasun energetikoari buruzko 4/2019 Legean xedatutakoa, bai klimaren aldagaia arintzearen eta klima aldaketara egokitzearen ikuspegitik integratuta.

Según establece la Ley 1/2024 de Transición Energética y Cambio Climático, los municipios de más de 5.000 habitantes como el de Arrasate deben aprobar un plan de clima y energía que incorpore lo dispuesto en la Ley 4/2019 de sostenibilidad energética, así como que integre la variable climática desde la perspectiva de la mitigación y la adaptación al cambio climático.

**CPV kodea: 71240000-2 Arkitektura, ingeniaritza eta plangintza zerbitzuak.**

**Codificación C.P.V.: 7124000-2 Servicios de arquitectura, ingeniería y planificación.**

## 2. EXEKUZIO EPEA

Prestazioa emateko epea, guztira **6 HILABETEKOA** izango da, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita (kontratuaren sinadura data izango da, kontratazio-organoaren ordezkariaren sinadura-data).

Enpresa kontratatua berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta administrazioaren aldetik ez da beharrezkoa izango aurrez ohartaraztea.

## 2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo total de ejecución de la prestación será **de 6 MESES,** contado a partir del siguiente al de la firma del contrato (la fecha de firma del contrato será la fecha de firma por el representante del órgano de contratación.

La empresa contratada se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

## 3. KONTRATUAREN PREZIOA

Kontratuaren lizitazio oinarriaren aurrekontua da **24.700,00 €** BEZ barik, eta **29.887,00 euro**, Balio Erantsiaren gaineko Zerga gehituta, %21. Kopuru hori hobetu ahal izango dute lizitatzaileek beren eskaintzetan eta plegu honen I. eranskinaren arabera aurkeztu beharko da.

Kontratuaren osotasunerako balio estimatua da

## 3. PRECIO DEL CONTRATO

El Presupuesto Base de Licitación del contrato es de **24.700,00 €** IVA excluido, y de **29.887,00 €** incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido del 21%. Dicha cantidad podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores y deberá ser presentado de acuerdo al Anexo I del presente Pliego.

El valor estimado para la globalidad del contrato es de

**24.700,00 €** BEZa sartu barik.

Kontratua adjudikatu eta gero, prezioan sartuta egongo dira gastu eta zerga guztiak, kontratua ematearen ondorioz sortuak.

**24.700,00 €**, IVA excluido.

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.

## 4. FINANTZAKETA

Nahiko kreditu dago aurrekontuan obligazioei erantzuteko, kontratuaren ondorioz udalak bete beharrekoak.

Aurrekontuko kontusaila: 0500.627.920.0001 HAPO BERRIA AURREAZTERKETAK

Halaber, organo eskudunak, aurrekontuari buruz, konpromisoa hartzen du dagozkion kredituak erreserbatzeko eragina izango duten hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan.

## 4. FINANCIACIÓN

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Partida presupuestaria: 0500.627.920.0001 HAPO BERRIA AURREAZTERKETAK

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

## 5. NOLA ORDAINDU

Zerbitzuaren prezioa ordainduko da :

.- Kopuru osoaren %25a egungo egoeraren analisia eta diagnostikoa formalki gauzatzen denean.

.- Kopuru osoaren %75a Planaren behin betiko onarpena formalki gauzatzen denean.

Zerbitzuaren prezioa ordainduko faktura aurkeztu eta

## 5. FORMA DE PAGO

El pago del precio del servicio se realizará:

.- El 25% del total cuando se lleve a cabo formalmente el análisis y diagnóstico de la situación actual.

.- El 75% del total cuando se materialice formalmente la aprobación definitiva del Plan.

El pago del precio del servicio se realizará previa

gero. Faktura hori zerbitzuaren udaleko arduradun teknikariak gainbegiratu eta kontrastatu beharko du eta, hala badagokio, organo eskudunak onartuko du.

Fakturak onartuta, haiek ordainduko dira legezko epeetan, xedatutakoak 198. artikuluan, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena.

Enpresa kontratistak faktura aurkeztuko du formatu elektronikoan, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren bidez (FSPOe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), udal aurrekontuaren exekuzio arauan ezarritakoaren arabera, 25/2013 Legea, abenduaren 27koa, betetzeko, bultzatzen duena faktura elektronikoa eta sortzen duena fakturen kontabilitate erregistroa sektore publikoan.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

**Arrasateko Udala:**

- Organo kudeatzailea: L01200551
- Unitate tramitatzailea: L01200551
- Kontabilitate bulegoa: L01200551

## 6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontuan izanik kontratuak zer ezaugarri dituen, ez dagokio prezioak berraztertzea.

## 7. BERMEAK

***Behin-behineko bermea:***

presentación de la correspondiente factura, la cual será supervisada y contrastada por parte de la persona técnica municipal responsable del servicio y, si procede, aprobada por el órgano competente.

Una vez aprobadas las facturas, éstas serán abonadas dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

La empresa contratista presentará la(s) factura(s) en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

**Ayuntamiento de Arrasate**:

- Órgano gestor: L01200551
- Unidad tramitadora: L01200551
- Oficina contable: L01200551

## 6. REVISIÓN DE PRECIOS

Dadas las características del contrato no es aplicable al mismo la revisión de precios.

## 7. GARANTÍAS

***Garantía provisional:***

Ez da eskatzen.

No se exige.

***Behin betiko bermea.***

Kontratuaren adjudikazioduna, bere gain hartutako obligazioak beteko dituela bermatzeko, behartuta dago behin betiko bermea jartzen, adjudikazioaren zenbatekoaren %5ekoa, BEZ barik.

Kontratuaren enpresa adjudikaziodunaren proposamen ekonomikoa kontsideratuz gero hasiera batean ez normaltzat edo neurriz kanpokoa, baina gero onartu bada, aurreko bermeaz gain berme osagarri bat jarri beharko du, adjudikazio zenbatekoaren %5ekoa; hortaz, bermea guztira izango da kontratuaren prezioaren %10.

Epea, berme hori jartzeko, 7 egun baliodunekoa izango da, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera, eta jarri ahal izango da azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena, 108. artikuluan ezarritako edozein bide erabiliz, eskudirutan jarritakoak izan ezik, horiek Arrasateko Udalaren edozein kontu korrontetan sartu behar dira eta.

Kontratistari egotzi beharreko arrazoiengatik ez badu emandako epean behin betiko bermea jartzen, Udalak ez dio adjudikazioa emango, eta ulertuko da lizitatzaileak erretiratu egin duela bere eskaintza; jarraian, zigor gisa, lizitazioaren oinarri aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZik gabe.

***Garantía definitiva***:

La empresa adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligada a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

En el caso de que la proposición económica de la empresa adjudicataria del contrato se hubiera considerado inicialmente como anormal o desproporcionada, para posteriormente ser aceptada, además de la garantía anterior deberá de constituir una garantía complementaría de un 5% del importe de adjudicación, de tal forma que la garantía total alcanzará el 10% del precio del contrato.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de siete días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta hubiera recibido el requerimiento, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, con la salvedad de que las constituidas en metálico deberán de ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes del Ayuntamiento de Arrasate.

De no constituir la garantía definitiva en el plazo otorgado por causas imputables al contratista, el Ayuntamiento no efectuará la adjudicación a sufavor, y se entenderá que el licitador ha retirado suoferta, procediéndose a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en

Kontratistari exijitutako behin betiko bermeari dagozkion zigor edo kalte-ordainak ordaintzen direnean, honek aldatu edo handitu egin beharko du bermea dagokion zenbatekoan, hamabost eguneko epean exekuzioaz geroztik; hala ez badu egiten, deuseztatzeko arrazoia dela ulertuko da.

Kontratuaren aldaketa baten ondorioz kontratuaren prezioa aldatzen bada —aldatutako prezio berriarekin dagokion proportzioa izan dezan—, bermea ere birmoldatu egin beharko da hamar laneguneko epean, enpresariari aldaketa-akordioa jakinarazten zaion egunetik zenbatzen hasita.

Berme osoa edo, hala badagokio, zati bat itzuli behar bada, egingo da Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak betetzen dituenean kontratuaren obligazio guztiak.

concepto de penalidad.

Cuando se hagan efectivas sobre la garantía definitiva las penalidades o indemnizaciones exigibles al contratista, este deberá reponer o ampliar aquélla, en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.

Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, en el plazo de diez días hábiles contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la referida Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

## II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

### 8. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA ETA MODUA

**Kontratu hau adjudikatuko da PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATU bidez, eta erabiliz adjudikazio irizpide ugari, kalitate-prezio erlazio onenaren arabera.**

## II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

### 8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

**La adjudicación del presente contrato se realizará mediante PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO, utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.**

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

Kontratuaren balio zenbatetsia 143.000 €-tik beherakoa da, eta balio-iritzien bidez ebalua daitezkeen esleipen-irizpideen ponderazioak ez du guztizkoaren % 45 gainditzen (159.1.b artikulua izaera intelektualeko prestazioa delako, SPKLren 41. XGaren arabera).

El valor estimado del contrato es inferior a 143.000 € y la ponderación de los criterios de adjudicación evaluables mediante juicio de valor no supera el 45% del total (art. 159.1.b, por tratarse de prestación de carácter intelectual según DA 41ª de la LCSP).

Hona hemen zer irizpide hartuko diren prozedura ireki sinplifikatua adjudikatzeko:

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto simplificado son los siguientes:

**IRIZPIDEAK, MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKAGARRIAK. 55 PUNTU (sartzeko B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)**

**CRITERIOS CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMÁTICA. 55 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO B)**

**1.- ESKAINTZA EKONOMIKOA: 25 puntu. (B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartu beharrekoa)**

Puntuaziorik altuena emango zaio preziorik merkeenari, eta formula honetatik ateratzen da gainontzeko proposamenen puntuazioa: preziorik baxueneko eskaintza zatitu baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaz eta emaitza hori biderkatuz irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

**Lp= Et/Le x 25**

Non-eta:
Lp: lizitatzailearen puntuazioa
Et: eskaintzarik txikiena
Le: lizitatzailearen eskaintza

**1.- OFERTA ECONOMICA: 25 puntos. (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO B)**

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta de la empresa licitadora que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

**Pl= Ob/Ol x 25**

Donde:
Pl: Puntuación empresa licitadora
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta empresa licitadora

**Printzipioz, eskaintzak kontsideratuko dira ezohikoak edo neurriz kanpokoak, lizitaziotik baztertu egin daitezkeelarik, baldin eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino txikiagoak badira, 15 portzentaje unitatetik gora. Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie lizitatzaile guztiei, ustez eskaintza horretan parte hartu dutenak, eta aholku teknikoa dagokion zerbitzuari.**

**Se considerarán, en principio, como anormal o desproporcionadas, pudiendo ser excluidas de la licitación, las ofertas inferiores en más de 15 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todas las empresas licitadoras supuestamente comprendidas en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.**

**Kasu guztietan, eskaintzak baztertu egingo dira baldin eta egiaztatzen bada ohiz kanpo baxuak direla, zeren urratzen baitute azpikontratazioaren gaineko araudia edo ez baitituzte betetzen betebeharrak ingurumen, gizarte edo lan arloan, estatuan edo nazioartean, eta ez baitituzte betetzen arloko hitzarmen kolektiboak, indarrean daudenak, 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeko.**

**En todo caso, serán rechazadas las ofertas si se comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201.**

**Ulertuko da, kasu guztietan, justifikazioak ez duela azaltzen ongi lizitatzaileak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, justifikazioa denean osatugabea edo oinarritzen denean hipotesi edo praktika desegokietan ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomiko batetik.**

**Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por la empresa licitadora cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.**

**2.- ESKARMENTUA: 5 puntu. (B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartu beharrekoa)**

**2.-EXPERIENCIA: 5 puntos. (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO B)**

Lizitatzaile bakoitzari puntuak emango zaizkio 5.000 biztanletik gorako udalerrietarako idatzitako eta kaudimen teknikoan zehaztutako gaia jorratzen duten planegatik edo dokumentuengatik. Zehazki, puntu 1 emango zaio idatzitako Plan bakoitzeko, 5 puntura arte (5.000 biztanletik gorako herrietarako 5 Plan idatzi izanagatik).

Se puntuará a cada licitador por los planes o documentos redactados para municipios de más de 5.000 habitantes que traten la materia especificada en la solvencia técnica. En concreto, se le otorgará 1 punto por cada Plan redactado, hasta 5 puntos (por haber redactado 5 Planes para poblaciones de más de 5.000 habitantes).

Lizitaziorako sarbidea eduki ahal izateko kaudimen teknikoaren parte denez 5.000 biztanletik gorako udalerri bateko dokumentua idatzi izana, gutxienez, azken 3 urteetan, hemen ez dira kontutan hartuko kaudimen teknikoa frogatzeko erabili diren 5.000 biztanletik gorako herri horretako dokumentua idatzi izana.

Dado que la redacción del documento de un municipio de más de 5.000 habitantes forma parte de la solvencia técnica para poder tener acceso a la licitación, al menos en los últimos 3 años, no se tendrán en cuenta en este apartado la redacción del documento de esa localidad de más de 5.000 habitantes con el que se ha demostrado la solvencia técnica.

Egindako lan hauek frogatzeko, Planak idatzi diren udalerrietako organo eskudunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagiriak aurkeztu beharko dira.

Estos trabajos se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente de los municipios donde se hayan redactado los Planes.

**3.-IDAZLE-TALDEA HANDITZEA: 10 puntu. (B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartu beharrekoa)**

**3.- AMPLIACIÓN DEL EQUIPO REDACTOR: 10 puntos. (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO B)**

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

Plana idatziko duenari eskatutako titulazioa honakoa da: Arkitektoa edo Bide, Ubide eta Portuetako Ingeniaria (edo baliokide diren Arkitekturan edo bide, Ubide eta Portuetako Ingeniaritzan Masterrak). Emango den zerbitzuari zuzenean lotutako pertsonal tekniko gehigarria idazle-taldean egotea baloratuko da. Harreman hori frogatuko da pertsona horiek kontratuaren baitan dituzten funtzioak adierazita.

Balorazioa honakoa izango da: justifikatzen eta onartzen den pertsona gehigarri bakoitzagatik puntu bana, gehienez ere 10 puntu izango direlarik. Kontratuari atxikitako pertsona hauek onartuko dira:

- Honako unibertsitate-titulazioren bat dutenak: Arkitektura, Bide, Ubide eta Portuetako Injinerutza, Biologia, Ingurumen Zientziak, Geografia, Agronomia injinerutza, Energia berriztagarrien injinerutza, Soziologia, Zuzenbidea eta Injinerutza Zibila.

.- Gizon eta Emakumeen Berdintasun gaietan goi mailako ikasketak (Unibertsitate ofizialek eskainitakoak eta gutxienez 150 orduko eskola-karga dutenak) dituztenak.

.- Gutxienik % 33ko desgaitasun-maila ofizialki aitortua duten pertsonak.

**Horiek frogatzeko, zerrenda bat aurkeztuko da pertsona horietako bakoitza identifikatzen duena eta lanaren baitako bere funtzioak deskribatzen dituena. Gainera, dagokion unibertsitate-tituluaren eta/edo desgaitasun mailaren ziurtagiriak atxiki beharko dira.**

La titulación exigida al redactor del plan es Arquitecto o Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos (o Másteres equivalentes en Arquitectura o Ingeniería de Caminos, Canales y Puertos). Se valorará la presencia en el equipo redactor de personal técnico adicional directamente vinculado al servicio a prestar. Esta relación se acreditará con indicación de las funciones de estas personas en el marco del contrato.

La valoración será de un punto por cada persona adicional que se justifique y admita, hasta un máximo de 10 puntos. Se admitirán las siguientes personas adheridas al contrato:

- Quienes posean alguna de las siguientes titulaciones universitarias: Arquitectura, Ingeniería de Caminos, Canales y Puertos, Biología, Ciencias Ambientales Geografía, Ingeniería agronómica, Ingeniería de Energías Renovables, Sociología, Derecho e Ingeniería Civil.

- Quienes tengan estudios superiores en materia de Igualdad de Mujeres y Hombres ofertados por Universidades oficiales con una carga lectiva mínima de 150 horas.

.- Personas con un grado de discapacidad reconocido oficialmente de al menos el 33%.

**Para demostrarlas se presentará una lista que identifique a cada una de estas personas y describa sus funciones dentro del trabajo. Además, deberán adjuntarse los certificados del título universitario y/o grado de discapacidad correspondiente.**

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

**4.-EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNERAKO KLAUSULA: 5 puntu. (B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartu beharrekoa)**

Kontratua egikaritzeari, kudeatzeari eta/edo koordinatzeari atxikitako lanpostu tekniko edo kualifikatuetan emakumeak izateagatik 1,25 puntu emango zaio lizitatzaile bakoitzari, gehienez ere 5 punturaino.

**4.- CLÁUSULA PARA LA IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES: 5 puntos (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO B)**

Por la adscripción de mujeres en puestos de carácter técnico o cualificado adscritos a la ejecución, gestión y/o coordinación del contrato, se otorgará a cada licitador 1,25 puntos hasta un máximo de 5 puntos.

**5.- MEMORIA BALORATU KOPURUA HANDITZEA: 10 puntu (B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartu beharrekoa)**

Preskripzio teknikoen pleguko E.2 atalean (jarduera proposamenak) azaltzen da *"goian adierazitako proposamenetatik gutxienez 10 esku-hartze hautatuko dira, baloratutako memoria teknikoaren mailan eta 1/2000 eskalan garatzeko definitutako tipologien arabera"*.

**5.-AUMENTAR EL NÚMERO DE MEMORIAS TÉCNICAS VALORADAS: 10 puntos. (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO B)**

En el apartado E.2 del pliego de prescripciones técnicas (propuestas de actuación) se expone *"se seleccionarán un mínimo de 10 intervenciones de las propuestas señaladas arriba, de acuerdo a las tipologías definidas para desarrollar a nivel de memoria técnica valorada y a una escala de 1/2000"*.

Puntu bat emango zaio baloratutako memoria tekniko bakoitza egiteko konpromisoari (baldintza teknikoen agirian ezarritako gutxienekoa baino handiagoa), gehienez ere 10 punturaino.

Se otorgará un punto al compromiso de realizar cada memoria técnica valorada (superior al mínimo establecido en el pliego de prescripciones técnicas), hasta un máximo de 10 puntos.

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

| **IRIZPIDEAK, BALIO IRITZIEN BIDEZ EBALUATU DAITEZKEENAK: 45 puntu (sartzeko A ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)** | **CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR: 45 PUNTOS (a incluir En el ARCHIVO ELECTRÓNICO A)** |
|---|---|
| **6- TXOSTEN TEKNIKOA: 45 PUNTU. (A ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartzeko)** | **6.- MEMORIA TÉCNICA: 45 PUNTOS. (a incluir en el ARCHIVO ELECTRÓNICO A)** |
| Memoria tekniko bat aurkeztu beharko da, eta memoria horren edukiak plegu teknikoan jasotako eskema eta baldintzak bete beharko ditu. | Se deberá presentar una memoria técnica cuyo contenido cumpla con el esquema y condiciones recogidas en el pliego técnico. |
| Memoria tekniko horretatik puntu hauek baloratuko dira: | De dicha memoria técnica se valorarán los siguientes puntos: |
| **6.1.- Metodologiaren ingurukoak: 25 puntu.** | **6.1.- Relativos a la metodología: 25 puntos.** |
| Honela banatuak: | Repartidos de la siguiente manera: |
| a) Idatzi beharreko planaren egitura eta aplikatu beharreko metodologiaren deskribapena. Araudiaren testuingurua eta justifikazioa. Genero ikuspegiaren txertaketa. (7 puntu gehienez). | a) Descripción de la estructura del plan a redactar y de la metodología aplicable. Contexto y justificación de la normativa. Incorporación de la perspectiva de género. (máximo 7 puntos). |
| b) Plana garaiz eta modu egokian idazteko faseak eta lan desberdinen programazioa. Kronograma. (3 puntu gehienez). | b) Fases de redacción del plan para su elaboración en tiempo y forma, y programación de los diferentes trabajos. Cronograma. (máximo 3 puntos). |
| c) Idatziko den Azpiegitura berdearen, Klimaren eta Energiaren Planari dagokion aurkibidea eta edukien deskribapena egitea. Araudiarekin bat datorrela justifikatzea. (3 puntu gehienez). | c) Elaboración del índice y descripción de los contenidos del Plan de Infraestructura Verde, Clima y Energía que se va a redactar. Justificación de su adecuación. (máximo 3 puntos). |

d) Emaitza gisa lortuko den Planaren baitako jarduketen balorazioak egiteko erabiliko diren irizpideen deskribapena. (6 puntu gehienez).

d) Descripción de los criterios que se utilizarán para realizar las valoraciones de las actuaciones dentro del Plan que se obtengan como resultado. (máximo 6 puntos).

e) Behin Plana onartutakoan erabili beharko diren ebaluazio eta jarraipena egiteko prozeduraren proposamena. Adierazle posibleen erreferentzia. (6 puntu gehienez).

e) Propuesta sobre el procedimiento de evaluación y seguimiento que deberá utilizarse una vez aprobado el Plan. Referencia a posibles indicadores. (máximo 6 puntos).

**6.2.- Partehartze prozesuaren disenuaren ingurukoak: 20 puntu.**

Honela banatuak:

**6.2.- Relativos al diseño del proceso participativo: 20 puntos.**

Repartidos de la siguiente manera:

a) Udal plangintzako aholku batzorderako eta herritarrentzat diseinaturiko parte-hartze prozesuretarako proposamenaren deskribapena: saio kopurua, helburuak, norentzat bideratua (talde, adin, kokapen, genero…), metodologia, bestelako partehartze moduak, itzulera egiteko moduak, aurrez-aurreko bilerarik ezin egingo balitz leudekeen alternatibak, eta abar. (12 puntu gehienez).

a) Descripción de la propuesta de consejo asesor de planeamiento municipal y de los procesos participativos diseñados para la ciudadanía: número de sesiones, objetivos, destinatarios (grupos, edades, ubicación, género...), metodología, otras formas de participación, modos de retorno, alternativas en caso de no poder celebrarse una reunión presencial, etc. (máximo 12 puntos).

b) Udal-langileentzat diseinaturiko partehartze prozesurako proposamenaren deskribapena: saio kopurua, helburuak, bertaratuko direnak (sailak, generoa…), metodologia, aurrez-aurreko bilerarik ezin egingo balitz leudekeen alternatibak, eta abar. (4 puntu gehienez).

b) Descripción de la propuesta de proceso de participación diseñada para el personal municipal: número de sesiones, objetivos, asistentes (departamentos, género...), metodología, alternativas en caso de que no se pudiera celebrar una reunión presencial, etc. (máximo 4 puntos).

c) Partehartze prozesua Plana idazteko kronograma orokorrean nola txertatzen den azalpena. Horrela izatearen arrazoiak eta helburuak deskribatzea. (4 puntu gehienez).

c) Explicación de la incorporación del proceso de participación al cronograma general de redacción del Plan. Descripción de las razones y objetivos por las que se decide que sea así. (máximo 4 puntos).

**Balio-iritzien bidez kuantifikatzeko irizpideen baturan, gutxienez, 22,5 puntura iristen ez diren proposamenak ez dira hurrengo fasera igaroko eta, beraz, baztertu egingo dira.**

**En la suma de los criterios de cuantificación mediante juicios de valor, aquellas propuestas que no alcancen un mínimo de 22,5 puntos no pasarán a la siguiente fase y, por tanto, serán rechazadas.**

## 9. ZER AHALMEN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute pertsona naturalek edo pertsona juridikoek, betiere ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe badira jarduteko, egiaztatzen badute kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala, eta ez badaude sartuta debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluak xedatuak. Kaudimena egiaztatu eta ebaluatuko da klausula honetan ezarritako baliabideen arabera.

Halaber, beren kabuz egin ahal izango dute edo baimendutako ordezkari baten bitartez, ahalordetzaren bidez, hartarako emana. Pertsona juridiko baten izenean bere kideren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere eragiten diote kontratatzeko dauden ezintasun arrazoi horiek.

## 9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la presente cláusula.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún o alguna miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Gainera, lizitatzaileen helburua izango da jarduerak egitea, kontratu honen xedearekin zuzeneko harremana dutenak, eta behar beste langiledun eta materialdun antolamendu bat edukitzea, kontratua egoki exekutatzeko.

Además, la empresa licitadora deberá tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

**ENPRESA SAILKATUEN ERREGISTRO OFIZIALA**

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 159.4 a) artikuluan xedatutakoaren arabera, prozedura ireki sinplifikatuetan, lizitatzaile guztiek izena emanda egon behar dute Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, eskaintzak aurkezteko azken egunean, betiere horrek ez badakar mugatzea lehia.

Ondorio horietarako, onargarritzat joko da, halaber, dagokion erregistroan inskribatzeko eskaera eta horretarako nahitaezko dokumentazioa aurkeztu dituela egiaztatzen duen lizitatzailearen proposamena, betiere eskaera eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehenagokoa bada. Hori egiaztatzeko, honako hauek aurkeztu beharko dira: dagokion erregistroak egindako eskaeraren hartu-agiria, eta nahitaezko dokumentazioa aurkeztu izanaren eta zuzentzeko errekerimendurik jaso ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena.

**REGISTRO OFICIAL DE EMPRESAS LICITADORAS:**

De conformidad con el artículo 159.4 a) de la Ley de Contratos del Sector Público, en los procedimientos abiertos simplificados, todas las licitadoras deberán estar inscritas en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en la fecha final de presentación de ofertas, siempre que ello no conlleve una limitación a la concurrencia.

A estos efectos, también se considerará admisible la proposición del licitador que acredite haber presentado la solicitud de inscripción en el correspondiente Registro junto con la documentación preceptiva para ello, siempre que tal solicitud sea de fecha anterior a la fecha final de presentación de las ofertas. La acreditación de esta circunstancia tendrá lugar mediante la aportación del acuse de recibo de la solicitud emitido por el correspondiente Registro y una declaración responsable de haber aportado la documentación preceptiva y de no haber recibido requerimiento de subsanación.

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 139.1 artikuluan xedatutakoarekin bat, proposamena aurkezteak esan nahi du baimena ematen diola mahaiari eta kontratazio organoari Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotako datuak kontsultatzeko.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 de la de la Ley de Contratos del Sector Público, la presentación de la proposición supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

**Prozedura honetan, lehia mugatu ez dadin, zer ahalmen eta kaudimen behar den kontratatzeko, EGIAZTATUKO DU ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAK BAKARRIK, honela:**

1) **Esleipedun proposaturiko enpresa egonez gero inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, Kontratazio Mahaiak ofizioz egiaztatuko du inskripzioa.**

**Adjudikaziodun proposaturiko enpresa EZ BADAGO inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehen inskripzioa eskatu arren, agiri hauek aurkeztuko ditu:**

* Enpresariaren nortasun juridikoaren egiaztagiriak eta, hala badagokio, haren ordezkariarenak.

Nortasuna egiaztatuko da hauek aurkeztuta:

**En el presente procedimiento, al objeto de evitar una limitación de la concurrencia, la capacidad y solvencia para contratar se acreditará, SOLAMENTE POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA, de las siguientes formas:**

1) **En el caso de que la empresa propuesta como adjudicataria se encuentre inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, la Mesa de Contratación comprobará de oficio dicha inscripción.**

**En el caso de que la empresa propuesta como adjudicataria NO se encuentre inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, pese a haberlo solicitado en fecha anterior a la fecha final de presentación de las ofertas, deberá presentar los siguientes documentos:**

* Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario o de la empresaria y, en su caso, de su representación.

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

- Nortasun Agiria, lizitatzaileak bere izenean jardunez gero.

- Beste pertsona edo entitate baten ordez jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura. Agiriak kalifikatzeko egintzan, ofizioz, ahalordetza askietsiko da.

- Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo, hala badagokio, aldaketa eskritura, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan, eta identifikazio fiskaleko kodea, inskripzioa eskatu dakiokeenean, aplikagarria zaion merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du eraketa eskritura edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako egintzaren bidez, non jasoko diren jardueraren arauak, eta inskribaturik egongo diren, hala badagokie, dagokion erregistro ofizialean. Europar Batasunean estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistro batean, baldintza hori eskatzen badu estatuko legeriak.

- Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa elkarte bat eratuz, elkartekide bakoitzak egiaztatu beharko ditu gaitasuna eta kaudimena jarduteko, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, konpromisoa hartuko dute formalki ABEE (aldi baterako enpresa elkartea) eratzeko, kontratuaren adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adieraziko dute ABEEko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.

- Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio.

- En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento. En el acto de calificación de la documentación se procederá, de oficio, al bastanteo del poder.

- Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios o empresarias de nacionalidad no española de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

- En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellas.

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

* Erantzukizunez eta berariaz adieraztea ez dagoela sartuta kontratatzeko debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluan aipatzen direnak.

* Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

* Ziurtagiriak, adieraziz egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak.

* Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

**2.Kaudimen ekonomikoaren eta finantzarioaren egiaztagiria edo egiaztagiriak.** Egiaztatu beharko dira era hauetako batez edo hainbatez:

**2. El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera**. Deberá acreditarse por una o varias de las siguientes formas:

- Lizitatzaileak justifikatu beharko du baduela arrisku profesionalak estaltzeko ardura zibileko aseguru bat, 100.000 euroko kopuru minimokoa.

- Justificante de la existencia de un seguro de responsabilidad civil por riesgos profesionales por un importe mínimo de 100.000 euros.

Baldintza hori aseguratzaileak emandako ziurtagiriaren bidez egiaztatuko da, aseguratutako zenbatekoak eta arriskuak eta aseguruaren mugaeguna adierazita, eta asegurua harpidetzeko, luzatzeko edo berritzeko konpromiso loteslearen agiriaren bidez, hala dagokionean.

Este requisito se acreditará por medio del certificado expedido por el asegurador, en el que consten los importes y riesgos asegurados y la fecha de vencimiento del seguro, y mediante el documento de compromiso vinculante de suscripción, prórroga o renovación del seguro, en los casos en que proceda.

**3. Egiaztatzea kaudimen teknikoa edo profesionala.** Egiaztatu behar da agiri hauek aurkeztuta:

**3. Acreditación de la solvencia técnica o profesional.** Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

a) Lizitatzaileak justifikatu beharko du azken hiru urteetan gutxienez kontratu bat egin duela, 5.000 biztanletik gorako udalerrientzat, eta honako gairen baten inguruan:

- Azpiegitura berdearen, klimaren edo energiaren plana.
- Udal mailako egiturazko planeamendua edo antolamendu xehatua.
- Udal mailako planeamenduan irizpide ekologikoak integratzeko dokumentazioa.
- Hiri drainatze sistema bat ezartzea helburu duen proiektua idaztea eta zuzentzea.

Justifikazio hori erantzukizunpeko adierazpen bidez egingo da, eta bertan adieraziko dira data, udalerria eta kontratu bakoitzaren zenbatekoa (BEZik gabe). Arrasateko Udaleko zerbitzuek eskatzen diotenean, erantzukizunpeko adierazpenean udalerrietako organo eskudunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira lan horiek.

a)El licitador deberá justificar la celebración, en los últimos tres años, de al menos un contrato para municipios de más de 5.000 habitantes sobre alguna de las siguientes cuestiones:

- Plan de infraestructura verde, clima o energía.
- Planeamiento estructural o ordenación pormenorizada a nivel municipal.
- Documentación para la integración de criterios ecológicos en el planeamiento municipal.
- Redacción y dirección del proyecto de implantación de un sistema de drenaje urbano.

Esta justificación se realizará mediante una declaración responsable en la que se indicará la fecha, el municipio y el importe de cada contrato (sin IVA). Estos trabajos se acreditarán mediante certificación expedida o visada por el órgano competente de los municipios, cuando se lo soliciten los servicios del Ayuntamiento de Mondragón.

b) Lizitatzaileak, halaber, kontratua gauzatzeko arduradunaren titulazio akademikoa egiaztatu beharko du. Titulazio hori Arkitektoarena edo Bide, Ubide eta Portuetako Ingeniariarena izan beharko da (edo horien baliokide diren Arkitektura zein Bide, Ubide eta Portuetako Ingeniaritza Masterrekoak), beraien lanbideetan askatasunez jarduteko gaitzen dituena. Justifikazio hori erantzukizunpeko adierazpen bidez egingo da, baita ere. Arrasateko Udaleko zerbitzuek eskatzen diotenean, erantzukizunpeko adierazpenean adierazitako titulua frogatu beharko du esleipendunak.

b) Asimismo, el licitador deberá acreditar la titulación académica del responsable de la ejecución del contrato. Esta titulación deberá ser la de Arquitecto o Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos (o equivalentes del Máster en Arquitectura e Ingeniería de Caminos, Canales y Puertos), que les habilite para ejercer libremente sus profesiones. Dicha justificación se realizará también mediante declaración responsable. Cuando sea requerido por los servicios del Ayuntamiento de Mondragón, el adjudicatario deberá acreditar el título indicado en la declaración responsable.

c) Hizkuntzaren ezagutza, Euskara. Kontratuari esleitutako lantaldeko pertsona batek egiaztatu beharko beharko du, gutxienez, Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun mailakoa edo baliokidea (3. Hizkuntza Eskakizuna).Hori ziurtatu egin beharko du lizitatzaileak, dagokion egiaztagiria aurkeztuta, edo eskatuko dio Arrasateko Udalari proba bat egin diezaiola, maila nahikoa baduela egiaztatzeko (proba horrek ez du inolako eraginik izango lizitazio honetatik kanpo).

c) Conocimiento del idioma, Euskera. Al menos una persona del equipo asignado al contrato deberá acreditar conocimiemtos de euskera al nivel C1 del Marco Europeo de Referencia o equivalente (perfil lingüístico 3). Así lo deberá certificar el licitador, aportando el correspondiente justificante, o solicitará al Ayuntamiento de Mondragón la realización de una prueba que acredite que cuenta con el nivel suficiente (esta prueba no tendrá ningún efecto al margen de esta licitación).

4.) Atzerriko enpresak badira, adieraztea edozein alorretako Espainiako epaitegi edo auzitegietako jurisdikzioaren mende jarriko direla, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta uko egingo diotela, hala badagokio, atzerriko jurisdikzioari, halakorik egokituz gero lizitatzaileari.

*** Agiri horiek guztiak aurkeztuko dira jatorrizko agirian, edo behar bezala kopia egiaztatuaren**

4.) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

*** Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.**

**bidez.**

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 139.1 artikuluan xedatutakoarekin bat, proposamena aurkezteak esan nahi du baimena ematen diola mahaiari eta kontratazio organoari datuak kontsultatzeko Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotakoak.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 de la de la Ley de Contratos del Sector Público, la presentación de la proposición supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

## 10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Jo daiteke kontratazio honen espedientera, horrekin batera doan dokumentazio teknikora, eta agirietara eta gainerako dokumentu osagarrietara Arrasateko Udaleko **Kontratatzailearen Profilaren** bidez, lizitazioaren iragarkia argitaraturik agertzen den momentutik aurrera, eta epea amaitu arte proposamenak aurkezteko.

## 10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Mondragón, a partir del momento en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el mencionado Perfil del Contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, jo hona:

**KONTRATAZIO UNITATEA**
Herriko plaza nagusia, 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Faxa: 943 25 20 55
E-posta: kontratazioa@arrasate.eus

**Kontratistaren Profila**:
www.arrasate.eus

Para contactar con la Unidad de Contratación dirigirse a:

**UNIDAD DE CONTRATACION**
Herriko plaza nagusia, 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Fax 943 25 20 55
E-mail: kontratazioa@arrasate.eus

**Perfil del Contratante**:
www.arrasate.eus

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

**Proposamenak aurkeztuko dira baliabide elektronikoak bakarrik erabilita** 9/2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzen arabera. **Proposamenak aurkezteko epea bukatuko da 2024KO IRAILAREN 6AN, 18:00tan.**

**La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos**, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 9/2017. **El plazo para presentar proposiciones finalizará el 6 DE SEPTIEMBRE DE 2024, A LAS 18:00.**

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

Informazioa eta zehaztapen teknikoak, behar direnak proposamenak elektronikoki aurkezteko, bai eta zifratua eta egunaren baliozkotzea ere, sartuta daude Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman (www.contratación.euskadi.eus).

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

Eskaintzak baliabide elektronikoez bidali ahal izango dira fase bitan, lehenik eta behin igortzea eskaintzaren hatz marka elektronikoa, zeina jasotzen denean egintzat joko da hura aurkeztea ondorio guztietarako, eta gero eskaintza bera gehienez 24 orduko epean. Bigarren hori ez bada bidali esandako epean, kontsideratuko da eskaintza erretiratu egin dela.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

Ulertzen da eskaintzaren hatz marka elektronikoa dela datu multzo bat, zeina sortu izanak bermatzen duen lotura dutela modu agerian eskaintzaren beraren edukiarekin, eta uzten dutela detektatzen eskaintzaren edukian izan daitezkeen aldaketak, zeinak bermatzen duen hura zuzena dela. Espedientean sartu behar diren agirien kopia elektronikoek bete behar dute indarrean dagoen legeriak ezarritakoa administrazio prozedura erkideari buruz, eta ordeztu legerian ezarritako ondorioak.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.

## AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen Laguntza Zentroa

- 012 telefonoa, deituz gero Euskadiko Autonomia Erkidegotik.
- 945 018 000 telefonoa, deituz gero Estatuko beste leku batetik.
- Internet-eko helbidea: **www.euskadi.eus**
- Helbide elektronikoa: **laguntzakpe@euskadi.eus**

## PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de Atención a usuarios

- Teléfono 012, para las llamadas realizadas desde la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Teléfono 945 018 000, para las llamadas realizadas desde el resto del Estado.
- Dirección de internet: **www.euskadi.eus**
- Dirección de correo electrónico: **laguntzakpe@euskadi.eus**

## PROPOSAMENEN EDUKIA

**Lizitatzaileek BI FITXATEGI ELEKTRONIKO (A eta B) aurkeztu beharko dituzte.**

**1) "A" FITXATEGI ELEKTRONIKOAREN izenburua izango da "ADIERAZPENA ETA MEMORIA TEKNIKOA", eta agiri hauek edukiko ditu:**

## CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES

**Las empresas licitadoras deberán presentar DOS ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A y B).**

**1) El ARCHIVO ELECTRÓNICO "A" se subtitulará "DECLARACION Y MEMORIA TECNICA" y contendrá los siguientes documentos:**

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

- **Lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena**, I. Eranskinean adierazten den eredua beteaz.

- **Helbide elektroniko gaitu** bat jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez.

- Agiriak adjudikazio irizpideei buruz; horren balorazioa egongo da balio irizpen baten mende, hain zuzen ere:

  - Memoria teknikoa, zeinak bide emango duen adjudikazio irizpideak baloratzeko, ezarriak 8. klausulan, 6. atalean.

    Memoria tekniko bat aurkeztu beharko dute lizitatzaileek, plegu teknikoetan jasotako eskema jarraituaz. **Memoria horren luzera maximoa 20 orrialde (A4 tamainan) izango da. Letra tamaina minimoa: 10. Lerroarteko minimoa: erraza. Orrialde guztiak hurrenkera egituratuan zenbakitu beharko dira**. Dokumentua euskaraz edo gaztelaniaz aurkeztu beharko da.

    **Aurkeztutako memoriak adierazitako orri kopurua gainditzen badu, balorazioa egiteko ez da kontuan hartuko finkatutako luzera gainditzen duen guztia.**

**Inola ere ez dira sartu behar gutun azal honetan ez proposamen ekonomikoa ez adjudikazio irizpideen beste edozein datu, irizpideok modu automatikoan zenbatu daitezkeenak, sartu**

- **Declaración responsable** de la empresa licitadora conforme al documento del Anexo I.

- Una **dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos.

- Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto:

  - Memoria técnica que posibilite la valoración de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 8 apartado 6.

    Los licitadores deberán presentar una memoria técnica siguiendo el esquema recogido en los pliegos técnicos. **La longitud máxima de esta memoria será de 20 páginas (tamaño A4). Tamaño de letra mínimo: 10. Mínimo interlineal: sencillo. Todas las páginas deberán numerarse por orden estructurado**. El documento deberá presentarse en euskera o castellano.

    **En el caso de que la Memoria presentada supere el número de páginas señalado, no se tendrá en cuenta para la valoración todo lo que exceda de la extensión fijada.**

**En ningún caso debe de incluirse en el presente sobre la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática**

**behar baitira "B" gutun azalean.**

**Datu horietako edozein sartuz gero "A" gutun azalean, lizitatzailea geratu daiteke prozedura honetatik kanpo, eta ez da irekiko "B" gutun azala.**

**y que deberán incluirse en el sobre "B".**

**La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre "A" podrá conllevar la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del sobre "B".**

**3) "B" gutun azalak "PROPOSAMEN EKONOMIKOA" izenburua izango du, eta Proposamen Ekonomikoa edukiko du, II. Eranskin moduan plegu honi atxikitako ereduari egokituta.**

Gutun-azal honetan, inola ere ez da sartu behar memoria teknikoa, lan programa, edo beste edozein datu, adjudikazio irizpideei dagozkienak, haren balorazioa dagoenean balio irizpide baten mende, "A" gutun-azalean sartu behar dira eta.

Datu horietako edozein sartuz gero "B" gutun-azalean, ez dira baloratuko agiriok; hortaz, bakarrik emango zaizkio adjudikazio irizpideen puntuak, zenbatu daitezkeenak era automatikoan.

**2) El sobre "B" se subtitulará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá la Proposición Económica ajustada al modelo que se incorpora al presente pliego como Anexo II.**

En ningún caso deben de incluirse en el presente sobre la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el sobre "A".

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre "B" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

## 11. ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK

Ez dira onartuko.

## 11. VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se admiten.

## 12. KONTRATAZIO MAHAIA

Arrasateko Udalaren Kontratazio Mahaia izango da.

Mahaiaren bilerara, gainera, udaleko arduradun

## 12. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Arrasate.

Podrán asistir, además, todo aquel personal técnico

teknikoak joan ahal izango dira, mahaiak eskatzen badie joateko aholkularitza lanak egitera.

## 13. AGIRIAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Epea amaiturik proposamenak aurkezteko, mahaiak agiriak kalifikatuko ditu, garaiz eta behar bezala jasotakoak (A gutun azala), eta, horretarako, jardungo du Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazitako moduan.

Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal izango dira, lizitatzaileen gaitasunari eta kaudimenari buruz, Erregelamenduaren 22. artikuluak xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri beharko dira bost egun naturaleko epean. Mahaiak ahoz emango die interesdunei zer argibide edo informazio osagarri eskatu den, eta, era berean, horiek iragarriko dira Kontratazio organoaren iragarki taulan. Era berean, mahaiak jakinaraziko du akats zuzengarriak daudela aurkeztu diren agirietan, epearen barruan, kasu honetan hiru egun baliodunekoa, enpresa lizitatzaileek konpondu edo zuzendu ditzaten antzemandako akatsak.

Egintza horretan bertan Kontratazio Mahaiak memoria teknikoa bidaliko dio hura baloratzearen ardura duen organoari, zeinak balorazio txostena itzuli beharko dion, proposamen ekonomikoa jende aurrean ireki baino lehen.

municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

## 13. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), procediendo, para ello, como se señala en el artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a las personas interesadas, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles las empresas licitadoras corrijan o subsanen los defectos observados.

En este mismo acto la Mesa de Contratación remitirá la memoria técnica al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

Aurkeztutako eskaintza ekonomikoak ("B" gutun azala) irekiko dira jende aurrean, kontratatzailearen profilean (http://www.arrasate.eus) eta onartutako enpresa lizitatzaileei bidalitako komunikazioan adierazitako lekuan, egunean eta orduan.

Geroago, Kontratazio mahaiak adjudikazio proposamena bidaliko dio dagokion kontratazio organoari.

Las ofertas económicas presentadas (sobre "B") serán abiertas en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante (http://www.arrasate.eus) y en la comunicación que se curse a las empresas licitadoras admitidas.

Posteriormente la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

## 14. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 150.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin eta adjudikazio proposamenarekin batera.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua adjudikatzeko proposamen onenari, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak aplikatuz, halabeharrez kasu egin barik proposamenaren balio ekonomikoari, edo ahalmena izango du prozedura huts deklaratzeko, baina kasu guztietan arrazoitu egingo du erabakia, adjudikazio irizpide horiei buruz.

Kontratazio zerbitzuak, eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari eskatuko dio, hauek egiteko, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera zazpi egun balioduneko epean:

a) Dokumentazioa ekartzea, egiaztatzeko zer ahalmen eta kaudimen duen kontratatzeko (hala badagokio, sailkapena ere bai).

## 14. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150.1 de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

Los servicios de contratación, requerirán a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de siete día hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

a) Aportar la documentación para acreditar la capacidad y la solvencia para contratar (incluida la clasificación en su caso).

b) Jartzea behin betiko bermea eta, hala badagokio, berme osagarria.

c) Adieraztea zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

d) Aurkeztea egin beharreko azpikontratuen zerrenda, eta adieraztea azpikontratista bakoitzak kontratuaren zer zati egingo duen.

Eman beharko du azpikontratistaren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

b) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.

c) Indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato

d) Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada.

Se deberá de aportar la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

Adjudikazioa egingo da aurreko zazpi eguneko epea bukatu eta hurrengo 5 egun baliodunetan, baldin eta enpresa lizitatzaileak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de siete días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Kontratua adjudikatzen ez zaionean enpresa lizitatzaile bati, eskaintzarik onena egin arren, hark ez dituelako bete baldintzak, beste deialdi berri bat egin baino lehen, administrazioak beste errekerimendu bat bidali ahal izango dio ondorengo lizitatzaileari, edo bidali ahal izango die haren ondorengoei, betiere eskaintzak sailkaturik geratu diren hurrenkerari jarraituz (gaitasuna egiaztatu ez duen enpresa kenduta), zeini emango zaion bost egun balioduneko epea lehenago adierazitakoa betetzeko.

Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la mejor oferta por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas (una vez eliminada la empresa que no acredita su capacidad), en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de cinco días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Adjudikatuko da gehienez 3 hilean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik aurrera.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de tres meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

Kontratua burutuko da administrazio agirian sinatuta Euskadi Kontratazio Plataforma bidez, eta hori egin behar da adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik aurrera, hamabost egun baliodun baino geroago ez.

El contrato se perfeccionará con su formalización en documento administrativo mediante la Plataforma de Contratación de Euskadi que deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legaren hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, jakinarazpenak egin daitezke helbide elektroniko gaituaz edo agertze elektronikoaren bidez. Epeak, jakinarazpena egiten denetik aurrera, zenbatuko dira hura bidaltzen den egunetik edo jakinarazpen abisua egiten denetik, baldin eta agertze elektronikoa bada, betiere jakinarazi behar dena argitaratu bada egun berean kontratatzailearen profilean. Hala izan ezean, epeak zenbatuko dira interesdunak jakinarazpena jasotzen duenetik.

De conformidad con la Disposición adicional decimoquinta de la Ley de Contratos del Sector Público, las notificaciones se podrán realizar mediante dirección electrónica habilitada o mediante comparecencia electrónica. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil del contratante. En caso contrario los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado.

Epea, jakinarazpena baztertutzat jotzeko, 39/2015 Legearen 41.5 artikuluan aurreikusitakoa ondorioez, 10 egun naturaleko izango da, zenbatuak frogatua dagoenetik interesdunaren eskura utzi dela haren edukia jaso barik, ez bada ofizioz egina edo hartzaileak hala eskatuta egiaztatzen bada ezin izan dela jaso teknikoki edo materialki.

El plazo para considerar rechazada la notificación, con los efectos previstos en el artículo 41,5 de la Ley 39/2015, será de 10 días naturales computados desde que se tenga constancia de su puesta a disposición del interesado sin que se acceda a su contenido, salvo que de oficio o a instancia del destinatario se compruebe la imposibilidad técnica o material de acceso.

Lizitazioaren eta adjudikazioaren iragarkien gastuak Arrasateko Udalaren kontura joango dira.

Los gastos de anuncios de la licitación y adjudicación serán por cuenta del Ayuntamiento de Arrasate.

## III.- KONTRATUA EXEKUTATZEA

## III.- EJECUCION DEL CONTRATO

### 15. KONTRATUAREN ARDURADUNA

### 15. RESPONSABLE DEL CONTRATO

Kontratua adjudikatzeko akordioan udal teknikari bat izendatuko da, kontratua exekutatzearen arduraduna, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 62. artikuluan aurreikusitako funtzioekin.

En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará una persona técnica municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

## 16. KONTRATUA EXEKUTATZEA

Kontratua exekutatuko da enpresa kontratatuaren arriskuz eta zoriz.

Kontratua exekutatzeko, bete beharko dira agiri honetan jasota dauden baldintzak eta, hala badagokio, espedienteari batutako xehetasun teknikoak, administrazioak zuzenduta, ikuskatuta eta kontrolatuta, zeinak ahalmen horiek erabiliko dituen idatziz nahiz ahoz.

Kontratua ondo ez doanean kontratistak edo haren mendeko pertsonek egintza batzuk egiteagatik edo ez egiteagatik ezer, administrazioak agindu ahal izango du beharrezko jotzen dituen neurriak hartzeko, kontratua egoki eta behar bezala bete dadin.

## 16. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables a la empresa contratista o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

## 17. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino

## 17. OBLIGACIONES LABORALES DE LA CONTRATISTA

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

La empresa adjudicataria, previamente a la firma del

lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Enpresa kontratatua behartuta egongo da informazioa ematera, baldin eta eskatzen badiote informazioa emateko kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei benetan zer lan baldintzak aplikatzen zaizkien.

**Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezitzat, eta ez bada betetzen, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 211.f) artikuluan jasoa.**

contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

**Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211.f) de la Ley Contratos del Sector Público.**

## 18.KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.

Enpresa kontratuak bere gain hartuko ditu kalteak edo galerak, sortzen bada halakorik kontratua exekutatzean egindako lanen ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. artikuluan xedatutakoaren arabera.

## 18. RESPONSABILIDAD DE LA CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley Contratos del Sector Público.

## 19. NORBERAREN DATUAK

Kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa adjudikaziodunak jakin dakizkien datu guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak eta sekretua. Adjudikaziodunak kalte-ordaina eman beharko dio udalari, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonei.

Adjudikaziodunak erabiltzen badu datu pertsonalik beharrezkoa denean kontratua betetzeko, erabiliko ditu kontuan hartuta zer xedatzen den Europar Batasunaren eta Kontseiluaren, 2016ko apirilaren 27koa, 2016/678 Erregelamenduan, pertsona fisikoak babesteari buruz, datu pertsonalen trataerari dagokionez eta datu horiek libre zirkulatzeari dagokionez, eta kontuan hartuta hura garatzen duen araudia

Enpresa adjudikaziodunak ezingo ditu aplikatu edo erabili datu pertsonalak, lortzen baditu kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.

14/2019 Errege Lege Dekretuak, urriaren 31koa, zeinak neurri urgenteak hartu baitzituen segurtasun publikoko arrazoiengatik administrazio digitalari buruz, sektore publikoaren kontratazioari buaruz eta telekomunikazioei buruz, sartutako erreformen arabera, eta 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzkoa, 116.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio espedientean zehaztu beharko da laga behar diren datuak zertarako erabiliko diren.

## 19. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y de la normativa que lo desarrolle

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

De acuerdo con las reformas introducidas por el Real Decreto-ley 14/2019, de 31 de octubre, por el que se adoptan medidas urgentes por razones de seguridad pública en materia de administración digital, contratación del sector público y telecomunicaciones, y en virtud del artículo 116.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, deberá especificarse en el expediente de contratación cual será la finalidad del tratamiento de los datos que vayan a ser cedidos.

Kontratu prestazioa bete eta gero, datu pertsonal tratatuak udalari eman beharko zaizkio.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.

## 20. KONTRATUA ALDATZEA

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoko arrazoiengatik, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.

## 20. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.

## 21. ONARTZEA ETA BERME EPEA

Lanak entregatuko dira Kontratuen Sektore Publikoko Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta horiek udaleko zerbitzu teknikoek aztertu ondoren, proposatuko da horiek onartzea, edo, kontrakoa bada, idatziz emango dizkio kontratistari beharrezko jarraibideak, antzemandako akatsak zuzentzeko, jasoaraziz horiek zuzentzeko epea.

Kontratuaren xede den prestazioa bukatu eta gehienez hilabete bateko epean, egingo da kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa, zerbitzuaren behin betiko txostena ematerakoan beteko dena.

Era berean, HIRU HILABETEKO epea ezarri da, onarpen formala egiten den egunetik aurrera, zeina ezarri den berme gisa, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean xedatutakoen ondorioetarako.

Berme epe horretan, kontratista izango da akats eta

## 21. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

La entrega de los trabajos se sujetará a lo dispuesto en el art. 210 de la Ley de contratos del Sector Público que previo examen de los mismos por los Servicios Técnicos Municipales, se propondrá su recepción, o, en caso contrario, dará por escrito al contratista las instrucciones precisas para remediar los defectos observados haciendo constar el plazo para ello.

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo mediante la entrega del informe definitivo del servicio.

Asimismo, se establece un plazo de TRES MESES a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Durante este plazo de garantía la contratista será

bizioen arduraduna, halakorik agertzen bada egindako lan eta prestazioetan.

Epe hori igarotzen bada administrazioak ezelako eragozpenik jarri barik, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la contratista.

## 22. PENALITATEAK ENPRESA KONTRATISTARI, KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK

A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEAK

Baldin eta enpresa kontratatua berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeko orduan, enpresari berari egotzi dakizkion kausengatik, bai epe osoari dagokionez bai, hala badagokio, epe partzialei dagokienez, administrazioak aukera egin ahal izango du, aintzat hartuta kasuaren egoerengatik, kontratua amaitzeko, bermea galduz, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan.

Berandu ibiltzeagatik penalitateak iristen diren bakoitzean kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera, Kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua amaitzeko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, penalitate berriak ezarrita.

B) PRESTAZIOEN EXEKUZIO PARTZIALARI BURUZ EDO PRESTAZIOAK AKATSEZ BETETZEARI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez badu betetzen kontratuan definitutako prestazioen exekuzio partziala edo

## 22. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar, atendidas por las circunstancias del caso, por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL O CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LAS PRESTACIONES

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial o cumpliera defectuosamente las prestaciones definidas

prestazioak akatsez betetzen baditu, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

C) KONTRATUAREN BALDINTZA BEREZIAK EZ BETETZEA

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez baditu betetzen kontratuaren baldintza bereziak, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

C) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones especiales del contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

## 23. AZPIKONTRATATZEA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskatutako baldintzak bete egin behar direnez, enpresa adjudikaziodunak kontratuaren zati bat hitzartu dezake beste hirugarren batzuekn.

Azpikontratuak egiteko, enpresa kontratatuak idatziz jakinarazi beharko dio administrazioari zer azpikontratu egingo den eta enpresa azpikontratatuak kontratuaren zer zati egingo dituen.

Orobat, enpresa kontratistak eman beharko dizkio

## 23. SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la Ley de Contratos del Sector Público, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que la empresa contratada dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por la empresa subcontratada.

Además, la empresa contratista deberá de aportar a la

administrazioari azpikontratistaren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

Edozelan ere, adjudikaziodunak beregain hartuko du ardura osoa kontratua exekutatzeko udalaren aurrean, bai eta enpresa azpikontratistek, egonez gero halakorik, betebeharrak betetzekoa ere, gizarte edo lan kontuei buruz.

administración la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

En cualquier caso, la empresa adjudicataria asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, incluido el cumplimiento por las empresas subcontratistas, si las hubiera, de las obligaciones en materia social o laboral.

## 24. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 214. artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.

## 24. CESION DEL CONTRATO

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

## 25. ARRAZOIAK KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO

Hona hemen zer arrazoi dagoen kontratua suntsitzeko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 eta 313. artikuluetan ezarritakoaz gain:

a) Betebeharrak ez betetzea, adierazitakoak baldintza teknikoen agirian.

b) Teknikoki adjudikaziodunari ezinezkoa zaiola lehiaketako xede diren lanak betetzea.

c) Kontratuaren oinarrizko baldintzak ez betetzea.

## 25. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato, además de las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley de Contratos del Sector Público, las siguientes:

a) El incumplimiento de las obligaciones señaladas en el Pliego de Condiciones Técnicas.

b) La imposibilidad técnica de la adjudicataria para cumplir las prestaciones objeto del concurso.

c) El incumplimiento de las condiciones esenciales del contrato.

Kontratua suntsituko da, bermea galduta edo galdu barik, kontuan izanik alde batak zein besteak zuzenbidez kalte-ordainak ere izan ditzakeela.

La resolución del contrato, con o sin pérdida de garantía, se producirá sin perjuicio de las indemnizaciones que a favor de una u otra parte fueren procedentes en derecho.

## 26. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagozkio prerrogatibak kontratua interpretatzeko, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, aldatzea onura publikoko arrazoiengatik, erabakitzea kontratua suntsiaraztea eta haren ondorioak zehaztea, betiere muga batzuen barruan eta Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzei eta ondorioei lotuta.

## 26. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

## 27. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Arrasateko Udalaren Euskararen Erabilera Plana, Osoko Bilkurak 2008ko maiatzaren 29an onartutakoa, eta plan horretako hizkuntza irizpideak finkatzeko akordioa, Udalbatzak 2018ko abenduaren 11an hartutakoa.

Azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, 36.3 artikuluan xedatzen duenez, "Euskadiko toki-erakundeek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako

## 27. REQUISITOS LINGÜISTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, aprobado en sesión plenaria de 29 de mayo de 2008, y el acuerdo de fijación de los criterios lingüísticos de dicho plan, adoptado por el Pleno con fecha de 11 de diciembre de 2018.

El Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en su artículo 36.3 dispone que "las entidades locales y demás entidades que conforman el sector público local de Euskadi harán cumplir en sus

erakundeek hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea betearaziko dute beren kontratu publikoetan. Ondorioz, kasu bakoitzean, kontratuaren xedea kontuan hartuta, hizkuntza-eskakizunak ezarriko dituzte administrazio-klausula zehatzen agirietan ".

Gainera, 36.8 artikuluan ezartzen denez, herritarrekiko zuzeneko tratua dakarten kontratuen kasuan, honako hau bermatuko da: "Enpresa esleipenduna behartuta egongo da zerbitzua ematera, Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duen toki-erakundeak edo erakundeak bere hizkuntza-jarduerari buruz duen araudiaren arabera, eta, bereziki, lanpostuetara atxiki beharko ditu bere eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan betetzeko eskatzen den hizkuntza-gaitasuna duten pertsonak, eta hori kontratuaren administrazio-klausula partikularren agirietan zehaztuko da. Langile horiek badituela egiaztatzeko, eskaintza ekonomiko onuragarriena aurkeztu duen lizitatzaileari eskatuko zaio identifika ditzala kontratua gauzatzeko behar diren lanpostuak betetzeko izendatutako langileak, eta adieraz dezala zer hizkuntza-gaitasun maila duten, eta, hala badagokio, dagozkion egiaztagiriak aurkez ditzala".

contratos públicos el régimen de doble oficialidad lingüística. En consecuencia, establecerán en cada caso, atendiendo al objeto del contrato, los requerimientos lingüísticos en los pliegos de cláusulas administrativas particulares".

Además, en el artículo 36.8 establece que en el caso de contratos que impliquen un trato directo con los ciudadanos y ciudadanas, se garantizará que "La empresa adjudicataria estará obligada a prestar el servicio de acuerdo con la normativa de la propia entidad local o entidad que conforma el sector público local de Euskadi relativa a su actividad lingüística y especialmente deberá adscribir a los distintos puestos de trabajo las personas que cuenten con la capacitación lingüística exigida para desempeñar sus funciones en ambos idiomas oficiales, lo que se determinará en los pliegos de cláusulas administrativas particulares del contrato. A fin de acreditar por la empresa que cuenta con dicho personal se requerirá a la persona licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que identifique las personas trabajadoras designadas para ocupar los distintos puestos de trabajo necesarios para la ejecución del contrato, con indicación de los niveles de competencia lingüística con los que cuentan, acompañando en su caso los documentos acreditativos correspondientes".

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

Hizkuntza baldintzak, agiri honetan jasotzen direnak, funtsezko obligaziotzat jotzen dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako; hortaz, baldintzok bete ezean, kontratuaren gainerako baldintzen antzeko ondorioak izango ditu: zigorrak aplikatzea edo kontratua amaitzea.

Horrenbestez, kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

− Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

− Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

Enpresa adjudikaziodunak administrazioaren hizkuntza araudiaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; eta beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira.

Hori horrela, Udalarekin izan beharreko harremanak euskaraz gauzatuko dira kontratuaren indarraldian. Halaber, Planaren beraren jatorrizko idatzi guztiak euskaraz sortuko dira. Entregatuko den azken aleak izan beharko du elebiduna.

Los requisitos lingüísticos que se recogen en los presentes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación del sistema sancionador o la resolución del contrato.

Por consiguiente, debido a que este contrato deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

− En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

− En la medida que tienen relación con la Administración y terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones similares que la propia administración debería cumplir, respecto de las competencias lingüísticas.

La empresa adjudicataria actuará conforme a la normativa lingüística de la administración, en todas las actuaciones objeto del contrato; y por tanto las relaciones tanto verbales como escritas por la empresa con la administración se desarrollarán según la lengua de trabajo de la administración.

Así, las relaciones con el Ayuntamiento se desarrollarán en euskera durante la vigencia del contrato. Asimismo, todos los escritos originales del propio Plan se crearán en euskera. El último ejemplar que se entregue deberá ser bilingüe.

Gainera, esleipendunak, mota guztietako komunikazio eta argitalpenetan, hizkuntzaren erabilera ez-sexista bermatu beharko da.

Además, se deberá garantizar el uso no sexista del lenguaje en todo tipo de comunicaciones y publicaciones que realice la adjudicataria.

## 28. HIZKUNTZA BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak jarraipena egingo dio ezarritako hizkuntza baldintzen betetze mailari, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen bezalatsu eta antzeko epeetan, eta horren berri emango dio Euskara zerbitzuari, zeinak oniritzia emango dion edo zuzenketa neurriak proposatuko dituen.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluei jarraiki:

- Kontratuaren arduradunak ikuskatuko du kontratua zelan betetzen den, jarraipena egingo du jakiteko hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu eta jarraibideak eman.

Kontratu arduradunak ikuskatuko du ez bakarrik bukatutakoan, modu jarraian ere bai, jarraipen euskarri espezifikoak erabilita, sortu daitezkeen hutsegiteak zuzentzeko.

## 28. SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con el artículo 62 y 210 de la Ley de Contratos del Sector Público:

- La persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

La persona responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

## 29. KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK.

## 29. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

Kontratua betetzeko honako baldintza berezi hauek ezartzen dira. Baldintza hauek ez betetzeak zigorrak jartzea ekarriko du, salbu eta espresuki zehazten direnak, zeini kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen zaien, kontratua deuseztatzeko arrazoitzat har daitezkeelako.

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades, salvo las que se determinen expresamente que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de resolución del contrato.

**1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:**

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Gainera, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

**1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:**

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Además, la empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

**2. Hizkuntza baldintza bereziak.**

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak

**2. Condiciones especiales de ejecución lingüísticas:**

En todos los casos se garantizarán los derechos

bermatuko dira.

Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

**Hori horrela, Udalarekin izan beharreko harremanak euskaraz gauzatuko dira kontratuaren indarraldian. Halaber, Planaren beraren jatorrizko idatzi guztiak euskaraz sortuko dira. Entregatuko den azken aleak izan beharko du elebiduna.**

lingüísticos de la ciudadanía.

En la medida que tienen relación con la Administración y terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones similares que la propia administración debería cumplir, respecto de las competencias lingüísticas.

**Así, las relaciones con el Ayuntamiento se desarrollarán en euskera durante la vigencia del contrato. Asimismo, todos los escritos originales del propio Plan se crearán en euskera. El último ejemplar que se entregue deberá ser bilingüe.**

**3. Ingurumeneko baldintza bereziak.**

Lanaren baitako idatzi guztiak euskarri hauetan entregatuko ditu:

- **Euskarri elektronikoa: Arrasateko Udalak erabilitako programa eta bertsio informatikoetan.**
- **Egindako lanen ale bat (eta bakarra) entregatuko du, paper birziklatuan eta lehenetsiz bi aldeetan inprimaturik**

**3. Condiciones especiales de ejecución medio ambientales:**

Entregará todos los escritos del trabajo en los siguientes soportes:

- **Soporte electrónico: en los programas y versiones informáticas utilizadas por el Ayuntamiento de Arrasate.**
- **Entrega de un ejemplar (y único) de los trabajos realizados, impreso en papel reciclado y por defecto a ambos lados.**

**4.Izaera pertsonaleko datuen babesen baldintza bereziak**

Esleipendunak kontratua egikaritzeagatik eskura

**4.Condición especial de protección de datos de carácter personal**

La adjudicataria se compromete a respetar el carácter

izango duen informazio guztiaren izaera konfidentziala eta ezkutukoa errespetatzera konprometituko da, baita zerbitzua erabiltzen duten pertsonen konfidentzialtasunerako eskubidea, bereziki, izaera pertsonaleko datuei dagokionez, zerbitzuaren erabiltzaileen inguruan langileek eskura izan duten informazioarekiko beharrezko zuhurtasuna barne.

confidencial y reservado de toda la información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato, así como el derecho a la confidencialidad de las personas usuarias del servicio, especialmente en relación con los datos de carácter personal, incluyendo la debida reserva por parte del personal en relación con la información de la que hayan tenido conocimiento sobre las personas usuarias del servicio.

Esleipendunak Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, bere osotasunean errespetatu beharko du, Arrasateko Udalak zerbitzuaren emate egokirako bere esku jartzen dituen pertsona erabiltzaileen datuei dagokionez.

La adjudicataria deberá respetar en su integridad la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales, respecto de los datos pertenecientes a las personas usuarias que sean puestos a su disposición por el Ayuntamiento de Arrasate para la correcta prestación del servicio.

**5. Prozedura ez bada betetzen**

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, haietako edozein behin irmotasuna lortu ondoren.

**5. Procedimiento en caso de incumplimiento.**

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el director o directora del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da. Ziurtagirietatik ezin bada zehapen-kopurua kendu, berme-kopurutik kenduko da, halakorik balego.

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del director o directora del contrato.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta de la empresa adjudicataria y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

## IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.

### 30. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratuak, agiri hauetan oinarrituta egonez gero, izaera administratiboa izango du, eta kontratuan xedatzen ez den guztian jarraituko zaio arau hauetan xedatzen denari: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, zati batean garatzen duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoaren Kontratuena, baita ere, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra, onartua 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koa, eta gainerako arauak, hala badagokio, aplikatzekoak zaizkionak administrazio publikoen kontratazioari.

## IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

### 30. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a estos pliegos se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

Kontraesanik izanez gero administrazio klausula berezien, agiri honen eta espedienteari lotuta gainerako dokumentazio teknikoaren artean, nagusituko da agiri honetan zehaztutakoa.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

## 31. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak konpondu daitezke arbitrajearen bitartez, indarrean dagoen legedian xedatutakoarekin bat.

## 31. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Arrasaten, 2024ko ekainaren 18an

Kontratazio ataleko teknikaria

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

ELENA IZARRA URIARTE
2024/07/22

En Arrasate, a 18 de junio de 2024

Técnica de la Unidad de Contratación

**EGINBIDEA:**

Nik neuk egin dut, Arrasateko Udalaren idazkaria, agerrarazteko administrazio klausulen agiri hau Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuela, 2024ko uztailaren 18an.

**DILIGENCIA:**

La extiendo yo, la Secretaria del Ayuntamiento de Arrasate, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de fecha 18 de julio de 2024.

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

**ANA BELEN HIDALGO CORRAL**
**2024/07/24**

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

| **I. ERANSKINA** | **ANEXO I** |
|---|---|
| **ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA** | **DECLARACIÓN RESPONSABLE** |
| Izena: ..... Helbidea: ..... ..... PK ……., NA zk. ……., Gaitasun juridikoa eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean (edo …… ……ren ordez., helbidea ……..... ..... PK....., telefonoa ..... ....., eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan .....), jakin dut Arrasateko Udalak prozedura ireki sinplifikatu bat deitu duela **ARRASATEKO AZPIEGUTURA BERDEAREN, KLIMAREN, ETA ENRGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA**, eta adierazten dut: | D..... .....con domicilio en..... CP....., DNI nº....., en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en ..... ..... CP....., teléfono ....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica .....), enterado del procedimiento abierto simplificado convocado por el Ayuntamiento de Arrasate, para la **CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA Y ENERGIA, DE ARRASATE,** declaro: |
| | |
| 1) ADIERAZTEN DUT (aukera bat markatu): | 1) DECLARO (marcar una de las opciones): |
| ☐ Ordezkatzen dudan enpresa inskribatuta dagoela Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, eta adjudikaziodun irtenez gero, baimena ematen diola kontratazio organoari ofizioz sartzeko dagokion ziurtagiria. | ☐ Que la empresa a la que represento se encuentra inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y en caso de resultar adjudicatario, autoriza al órgano de contratación a incorporar de oficio el correspondiente certificado. |
| ☐ Ordezkatzen dudan enpresak dagokion | ☐ Que la empresa a la que represento ha |

| | |
|---|---|
| erregistroan inskribatzeko eskatu duela eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehen, eta ez duela eskaera zuzentzeko errekerimendurik jaso. | solicitado inscripción en el correspondiente Registro antes de la fecha final de presentación de ofertas y que no ha recibido requerimiento de subsanación de solicitud. |
| 2) Enpresa lizitatzaileak legalki eskatzen diren baldintzak betetzen dituela administrazioarekin kontratatzeko, eta adjudikaziodun izatea proposatuz gero, konpromisoa hartzen duela egiaztatzeko kontratazio organoaren aurrean, kontratua adjudikatu aurretik, eskatzen diren dokumentuen jabe dela eta horiek baliozkoak direla, administrazio klausula berezien agiri honek dionari jarraituz, nortasun juridikoari eta ordezkaritzari buruz, hala balegokio, sailkapena/kaudimena, eta egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, eta agirietan eskatzen diren gainerakoetan. | 2) Que la empresa licitadora cumple con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y que en caso de resultar propuesta adjudicataria se compromete a acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares, referidos a la personalidad jurídica, representación, en su caso clasificación/solvencia y estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y demás que se exigen en los pliegos. |
| **3) Kaudimen ekonomiko edo finantzazkoari dagokionez:** | **3) Respecto de la solvencia económica o financiera:** |
| Arrisku profesionalak estaltzeko ardura zibileko aseguru bat, 100.000 euroko kopuru minimokoa du:<br>□ BAI<br>□ EZ | Tiene un seguro de responsabilidad civil por riesgos profesionales por un importe mínimo de 100.000 euros:<br>□ SI<br>□ NO |
| **4) Kaudimen tekniko edo profeionaleko irizpideak:** | **4) Respecto de la solvencia técnica o profesional:** |

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

| | |
|---|---|
| a) Lizitatzaileak azken **hiru urteetan kontratu bat egin du**, 5.000 biztanletik gorako udalerrientzat eta honako gairen baten inguruan:<br>• Azpiegitura berdearen, klimaren edo energiaren plana.<br>• Udal mailako egiturazko planeamendua edo antolamendu xehatua.<br>• Udal mailako planeamenduan irizpide ekologikoak integratzeko dokumentazioa.<br>• Hiri drainatze sistema bat ezartzea helburu duen proiektua idaztea eta zuzentzea.<br><br>1……. (udalerriaren izena) | a) **El licitador ha realizado en los últimos tres años, al menos, un contrato,** para municipios de más de 5.000 habitantes **sobre alguna de las siguientes cuestiones:**<br>• Plan de infraestructura verde, clima o energía.<br>• Planeamiento estructural o ordenación pormenorizada a nivel municipal.<br>• Documentación para la integración de criterios ecológicos en el planeamiento municipal.<br>• Redacción y dirección del proyecto de implantación de un sistema de drenaje urbano.<br><br>1……. (nombre del municipio) |
| | |
| b) Lizitatzaileak, halaber, kontratua gauzatzeko arduradunaren titulazio akademikoa betetzen du:<br><br>☐ BAI<br>☐ EZ | b) El licitador deberá cumple con la titulación académica del responsable de la ejecución del contrato:<br><br>☐ SI<br>☐ NO |
| | |

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

| | |
|---|---|
| c) Kontratuari esleitutako lantaldeko pertsona batek egiaztatzen du, gutxienez, Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun mailakoa edo baliokidea:<br><br>☐ BAI<br>☐ EZ | c) Al menos una persona del equipo asignado al contrato acredita conocimiemtos de euskera al nivel C1 del Marco Europeo de Referencia o equivalente (perfil lingüístico 3).<br><br>☐ SI<br>☐ NO |
| d) **Helbide elektroniko gaitua**, jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez ……. | **d)La dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos es la siguiente, …… |
| e) PYME bat da:<br><br>☐ BAI<br>☐ EZ | e)Se trata de una PYME:<br>☐ SI<br>☐ NO |
| (non) ....., (noiz).....ren ……(e)an | En....., a..... de…..... de 20..... |
| Sinadura | Firma |

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

| **II. ERANSKINA** | **ANEXO II** |
|---|---|
| **PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA** | **MODELO PROPOSICIÓN ECONÓMICA** |
| Izena: ..... Helbidea: ..... ..... | D./Dña..... .....con domicilio en..... |
| PK ……., NA zk. ……., tel…….. | CP....., DNI nº....., teléfono..... |
| Nik ahalmen eta gaitasun juridiko osoa dut jarduteko, nire izenean edo …… ordez | en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... ..... |
| helbidea ……..... | con domicilio en ..... ..... |
| PK....., telefonoa ..... ....., eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan) zk.: ..... ....., jakin dut Arrasateko Udalak prozedura ireki sinplifikatu bat deitu duela **ARRASATEKO AZPIEGUTURA BERDEAREN, KLIMAREN, ETA ENRGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO**, eta adierazten dut: | CP....., teléfono ..... ....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica nº ..... .....), enterado/a del procedimiento abierto simplificado convocado por el Ayuntamiento de Arrasate para la **"CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA Y ENERGIA, DE ARRASATE",** declaro: |
| 1º) **Konpromisoa hartzen dudala aipatu lana ..... …… euroan egiteko**, gehi ..... €, %……(e)ko BEZari dagokiona, preskripzio teknikoetan agertzen diren ezaugarrien | 1º) **Que me comprometo a su ejecución por el precio de .....€,** más ……. €, correspondientes al ……. % de |

| | |
|---|---|
| arabera, eta prezioan kontzeptu guztiak sartzen dira, barne harturik edozein esfera fiskaletako zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta kontratatutako enpresaren etekin industriala ere. | IVA, y conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada. |
| **2º) Eskarmentuari dagokionez:**<br><br>Zehazki, puntu 1 emango zaio idatzitako Plan bakoitzeko, 5 puntura arte (5.000 biztanletik gorako herrietarako 5 Plan idatzi izanagatik).<br><br>Horretarako, ez dira kontuan hartuko kaudimen teknikoa egiaztatzeko erabili den 5.000 biztanletik gorako herri horretako dokumentua idatzi izana.<br><br>Udalerri zerrenda:<br><br>1 Udalerria:<br><br>2 Udalerria:<br><br>3 Udalerria:<br><br>4 Udalerria:<br><br>5 Udalerria:<br><br>**Egiaztagiriak aurkeztuko dira.** | **2) Respecto de la experiencia:**<br><br>En concreto, se le otorgará 1 punto por cada Plan redactado, hasta 5 puntos (por haber redactado 5 Planes para poblaciones de más de 5.000 habitantes).<br><br>A tal efecto, no se tendrán en cuenta aquí la redacción del documento de esa localidad de más de 5.000 habitantes con el que se ha demostrado la solvencia técnica.<br><br>Listado municipios:<br><br>Municipio 1:<br><br>Municipio 2:<br><br>Municipio 3:<br><br>Municipio 4:<br><br>Munocipio 5:<br><br>**Se aportarán los certificados acreditativos.** |
| **3) Idazle- taldea handitzea:** | **3º) Ampliación del equipo redactor:** |
| Balorazioa honakoa izango da: justifikatzen eta onartzen den pertsona gehigarri bakoitzagatik puntu bana, gehienez ere 10 puntu izango direlarik. Kontratuari atxikitako pertsona hauek onartuko dira: | La valoración será de un punto por cada persona adicional que se justifique y admita, hasta un máximo de 10 puntos. Se admitirán las siguientes personas adheridas al contrato: |

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

| | |
|---|---|
| .- Honako unibertsitate-titulazioren bat dutenak: Arkitektura, Bide, Ubide eta Portuetako Injinerutza, Geografia, Ingurumen Zientziak, Soziologia, Zuzenbidea eta Injinerutza Zibila. **Izen abizenak eta titulazioa zehaztu:**<br><br>**1……..**<br><br>**2…….**<br><br>**3……**<br><br>**4. …….**<br><br>**…**<br><br>**Ez da kontuan hartuko kaudimen teknikoa egiaztatzeko erabili den titulazioa (atal honetan adierazi zein izan den):**<br><br>**……** | - Quienes posean alguna de las siguientes titulaciones universitarias: Ingeniería de Arquitectura, Caminos, Canales y Puertos, Geografía, Ciencias Ambientales, Sociología, Derecho e Ingeniería Civil. **Especificar nombre, apellidos y titulación:**<br><br>**1º……..**<br>**2º……..**<br>**3º……..**<br>**4º……..**<br>**...**<br><br>**No se tendrá en cuenta la titulación que se ha utilizado para acreditar la solvencia técnica (Indicar en este apartado cual ha sido):**<br><br>**……..** |
| .- Gizon eta Emakumeen Berdintasun gaietan goi mailako ikasketak (Unibertsitate ofizialek eskainitakoak eta gutxienez 150 orduko eskola-karga dutenak) dituztenak. **Izen abizenak eta titulazioa zehaztu:**<br><br>**1. …….**<br><br>**2. …….** | .- Quienes tengan estudios superiores en materia de Igualdad de Mujeres y Hombres ofertados por Universidades oficiales con una carga lectiva mínima de 150 horas. **Especificar nombre, apellidos y titulación:**<br><br>**1º. ……..**<br><br>**2º. ……..** |

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

| | |
|---|---|
| **3. …….**<br>**4. …….**<br>**…**<br>.- Gutxienik % 33ko desgaitasun-maila ofizialki aitortua duten pertsonak. **Izen abizenak eta gradua zehaztu:**<br>**1. …….**<br>**2. …….**<br>**3. …….**<br>**4. …….**<br>**…**<br>**Egiaztagiriak aurkeztuko dira.** | **3º. ……..**<br>**4º. ……..**<br>**……**<br>.- Personas con un grado de discapacidad reconocido oficialmente de al menos el 33%. **Especificar nombre, apellidos y grado:**<br>**1º. ……..**<br>**2º. ……..**<br>**3º. ……..**<br>**4º. ……..**<br>**……**<br>**Se aportarán los certificados acreditativos.** |
| **4)Emakumeen eta gizonen berdintasunerako irizpidea:** | **4)Cláusula para la igualdad de mujeres y hombre:** |

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

| | |
|---|---|
| Kontratua egikaritzeari, kudeatzeari eta/edo koordinatzeari atxikitako lanpostu tekniko edo kualifikatuetan emakumeak izateagatik 1,25 puntu emango zaio lizitatzaile bakoitzari, gehienez ere 5 punturaino. **Izen abizenak eta funtzioak zehaztu:**<br><br>**1. …….**<br><br>**2. …….**<br><br>**3. …….**<br><br>**4. …….**<br><br>**…**<br><br>**Egiaztagiriak aurkeztuko dira.** | Por la adscripción de mujeres en puestos de carácter técnico o cualificado adscritos a la ejecución, gestión y/o coordinación del contrato, se otorgará a cada licitador 1,25 puntos hasta un máximo de 5 puntos. **Especificar nombre, apellidos y funciones:**<br><br>**1. …….**<br><br>**2. …….**<br><br>**3. …….**<br><br>**4. …….**<br><br>**…**<br><br>**Se aportarán los certificados acreditativos.** |
| **5) Memoria baloratu kopurua handitzea:** | **5) Aumentar el número de memorias técnicas valoradas:** |
| Puntu bat emango zaio baloratutako memoria tekniko bakoitza egiteko konpromisoari (baldintza teknikoen agirian ezarritako gutxienekoa baino handiagoa), gehienez ere 10 punturaino. | Se otorgará un punto al compromiso de realizar cada memoria técnica valorada (superior al mínimo establecido en el pliego de prescripciones técnicas), hasta un máximo de 10 puntos. |
| ☐ **11** baloratutako memoria tekniko<br>☐ **12** baloratutako memoria tekniko<br>☐ **13** baloratutako memoria tekniko<br>☐ **14** baloratutako memoria tekniko<br>☐ **15** baloratutako memoria tekniko<br>☐ **16** baloratutako memoria tekniko | ☐ **11** memorias técnicas valoradas<br>☐ **12** memorias técnicas valoradas<br>☐ **13** memorias técnicas valoradas<br>☐ **14** memorias técnicas valoradas<br>☐ **15** memorias técnicas valoradas<br>☐ **16** memorias técnicas valoradas |

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

| | |
|---|---|
| ☐ **17** baloratutako memoria tekniko<br>☐ **18** baloratutako memoria tekniko<br>☐ **19** baloratutako memoria tekniko<br>☐ **20** baloratutako memoria tekniko | ☐ **17** memorias técnicas valoradas<br>☐ **18** memorias técnicas valoradas<br>☐ **19** memorias técnicas valoradas<br>☐ **20** memorias técnicas valoradas |
| | |
| 6) Badakit baldintza teknikoen agiriaren berri, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agirien berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan, eta ontzat hartu. | 6º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad. |
| 7) Ordezkatzen dudan enpresak baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko. | 7º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento. |
| 8) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen. | 8º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria. |
| 9) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiei, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak, kontratua amaitu arte. | 9º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato. |
| (non) ....., (noiz)..... ….....ren ….(e)an | En....., a..... de….....de 20..... |
| Sinadura | Firma |

**Esp. kodea:** 2024CHOZ0018
**Titularra:** ARRASATEKO UDALA

**Gaia:** AZPIEGITURA BERDEAREN, KLIMAREN ETA ENERGIAREN PLANA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN DE INFRAESTRUCTURA VERDE, CLIMA, Y ENERGÍA

| | |
|---|---|
| *** Eskaintzan agertu behar da xehaturik balio erantsiaren gaineko zerga, eta adieraziko dira tipoa eta zenbatekoa, aplikatu dakiokeena kontratuari, haren araudi erregulatzailearen arabera. Eskaintza ez badago xehaturik, baztertu egingo da.** | *** En la oferta deberá figurar de manera desglosada el Impuesto sobre el Valor Añadido, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. En caso de que la oferta no se encuentre desglosada la misma será rechazada.** |